

TRIBULATION FORCE

颠覆之神

[美] 蒂姆·莱希 (Tim LaHaye) 杰里·詹金斯 (Jerry B. Jenkins) 著
韩慧强 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

TRIBULATION FORCE



颠覆之神

[美] 蒂姆·莱希 (Tim LaHaye) 杰里·詹金斯 (Jerry B. Jenkins) 著
韩慧强 译

京权图字: 01-2006-5068

Left Behind®: 末世迷踪

Copyright© 1995 by Tim LaHaye & Jerry B. Jenkins

Chinese-Simplified edition© 2006 by Zhaodaola Universal Cultural Development(Beijing) Co., Ltd. with permission of Tyndale House Publishers, Inc.
All rights reserved

Left Behind® is a registered trademark of Tyndale House Publishers, Inc.

Left Behind® 是Tyndale House Publishers, Inc.的注册商标

本书简体中文版由Tyndale House Publishers, Inc.和Zhaodaola Universal Cultural Development(Beijing) Co., Ltd.授权中央编译出版社独家出版发行
版权所有, 未经许可, 不得以任何方式使用

图书在版编目(CIP)数据

颠覆之神/(美)莱希(LaHaye, T.), (美)詹金斯(Jenkins, J.B.) 著;

韩慧强译. —北京: 中央编译出版社, 2006.8

(末世迷踪系列终极小说)

ISBN 7-80109-790-4

I. 颠… II. ①莱… ②詹… ③韩… III. 长篇小说—

美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第097078号

颠覆之神

末世迷踪系列终极小说之 ②

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西单西斜街36号(100032)

电 话: (010) 66509360 66509365 (编辑部)

(010) 66509364 (发行部) 66509618 (读者服务部)

h t t p : // www.cctpbook.com

E-m a i l : edit@cctpbook.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 环球印刷(北京)有限公司

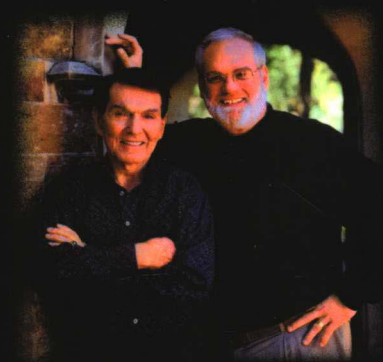
开 本: 680×980毫米 1/16

字 数: 300千字

印 张: 17

版 次: 2006年9月第1版第1次印刷

定 价: 25.00元



蒂姆·莱希 (Tim LaHaye)

美国著名学者及家庭生活丛书作者，作品超过50本，已被翻译成35种语言，包括早已被翻译为中文的《属灵的气质》。

杰里·詹金斯 (Jerry B. Jenkins)

美国多产畅销书作家，作品曾多次荣登《纽约时报》畅销书榜，短篇故事曾刊登于《读者文摘》和《慕迪杂志》等。

详情请登陆www.Leftbehind.com.cn

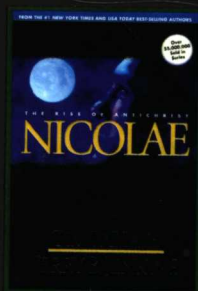
TRIBULATION FORCE

精彩系列



第一册《末世迷踪》

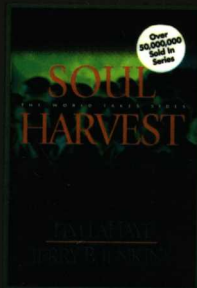
在一架美国飞往英国的飞机上，许多旅客瞬间蒸发，他们的衣服鞋帽还留在座位上。飞机被迫返航。同时，全球有数以百万计的人，霎时神秘消失，全世界陷入一片混乱……到底是外星人所为，还是背后隐藏着一个大阴谋？无论真相如何，末世序幕已经拉开……



第三册《终极魔王》

七年灾难期已过去四分之一，在“世界共同体”元首卡帕斯亚的领导下，完成强制性全球裁军……卡帕斯亚下令，从罗马接回首任“世界统一宗教”最高教首。在飞机上他酝酿着统一世界的更大阴谋。这时《启示录》上预言的大地震爆发了……

(英文版封面)



第四册《灵魂狂奔》

全球性大地震震碎了人类的心灵，几位主角生死未卜。雷福德对爱妻的身份产生怀疑，卡帕斯亚庞大的巴比伦帝国丝毫未损，但他将目睹一次十几万人重生的大热潮……

(英文版封面)

选题策划：



ZDL BOOKS

责任编辑：盛菊艳



门乃纳
TONGJI BOOKS

主要人物

雷福德：

飞行员。驾驶技术超群，为人正直，头脑敏捷。大失踪事件中，他的妻子和儿子都神秘失踪，与女儿相依为命。“灾难之光”小组成员。后担任“世界共同体一号”专机机长。

卡梅伦·威廉斯（巴克）：

记者。曾任职于《环球周刊》，精明干练，有正义感。写过许多获奖报道。“灾难之光”小组成员。后在“世界共同体”传媒中任要职。

切丽：

雷福德之女。“灾难之光”小组成员。后与巴克相恋成婚。

布鲁斯：

牧师。“灾难之光”小组发起人。大失踪事件后，潜心钻研《圣经》中的预言，到处传讲其所思所悟。他是雷福德、巴克、切丽的良师益友。

主要人物

尼古拉·卡帕斯亚：

“世界共同体”元首。精明诡诈，极具魔力。他在极短的时间内，由东欧小国总统窜至世界首要人物，在全球范围内，对军事、政治、宗教、传媒等领域推行大一统计划。他是布鲁斯所指称的“敌基督”。

钱姆·罗森茨韦格：

以色列植物学家。巴克的好友。因发明使沙漠变为绿洲的方法而名闻天下，并因此使以色列成为经济强国。他死心塌地支持卡帕斯亚的计划，成为其主要顾问。

彼得·马修斯：

原红衣主教，后当选教皇。尼古拉的盟友，“世界统一宗教”领导人。

史蒂夫·普兰克：

原《环球周刊》总编辑。曾为巴克的上司及好友。后担任尼古拉的新闻秘书。

本·朱达：

犹太拉比。因在电视直播节目上发表“弥赛亚预言研究计划”而为世人瞩目。

第一章 巴克的新职位 /1

第二章 先知号声 /13

第三章 邀 约 /27

第四章 赴 约 /39

第五章 再会尼古拉 /53

第六章 鲸吞传媒 /69

第七章 上司的压力 /83

第八章 引君入瓮 /97

第九章 与切丽和解 /111

第十章 争 辩 /127

第十一章 忍 耐 /141

第十二章 心有灵犀 /155

第十三章 雷福德的新职务 /169

第十四章 犹太学者 /185

第十五章 哭 墙 /199

第十六章 魔鬼协定 /213

第十七章 拉比的见证 /225

第十八章 乱世良缘 /237

第十九章 牧师之死 /251

TRIBUTATION

第一章

巴克的新职位

FORCE

轮到雷福德·斯蒂尔休息了。他把耳机摘下来，挂在脖子上，接着从飞行挎包里掏出妻子的那本《圣经》。他的生活在这么短的时间内发生了这样大的变化，连他自己都感到吃惊。从前在飞行途中，他要么翻翻报纸，要么胡乱浏览一下杂志，大好时光都在不知不觉中浪费掉了。然而，这场变故发生之后，世界上惟有《圣经》还能引起他的兴趣。

这天是星期五，这架波音747从巴尔的摩起飞，下午四点将在芝加哥的奥黑尔机场降落。雷福德的新任大副尼克驾着飞机，双眼凝视前方，俨然一副正在驾驶整个地球的派头。雷福德当然明白对方的意思：“别想和我聊天，我知道你又会来那一套，你最好还是闭嘴。”

“我在这儿读一会儿这个，不妨碍你吧？”雷福德却偏偏这样问。

年轻的助手转过身来，摘下耳机：“你说什么？”

雷福德又重复了一遍，还特意指了指那本《圣经》。那本《圣经》原本是他妻子用的，他已经有两个星期没见到她，或许在今后的七年中也见不到了。

“没关系，不过你别指望我会听你读。”

“我会大声读出来的，尼克。你知道的，对吧？从那件事发生以后，我根本不在乎你怎么看我。”

“什么？”

雷福德凑过脸去，又大声说了一遍。“几星期前，你怎么看我的确很重要，不过……”

“是，我明白，斯蒂尔，你心里不好受，对吧？你和许多其他人都认为，这全是耶稣干的。别自欺欺人了，只管骗骗你自己吧，可别拉上我。”

雷福德扬了扬眉，耸耸肩。“我不拉你一把，将来可能会失去你的尊敬。”

“别说得那么肯定。”

正当雷福德想要定下心来读《圣经》时，从飞行挎包中露出来的《芝加哥论坛报》却转移了他的注意力。同其他报纸一样，《论坛报》也刊登了这样一则恐怖的封面故事：在尼古拉·卡帕斯亚召开记者招待会前的私人会晤中，发生了一起骇人听闻的自杀案件。前不久刚刚走马上任的联合国秘书长尼古拉·卡帕斯亚扩大安理会，任命了十位新的安理会成员。不过事情出了意外，有两名英国人同时被指定为联合国大使。据目击者见证，卡帕斯亚的朋友——他的资金后盾、亿万富翁乔纳森·斯通内尔——突然冲向一名警卫，夺过警卫的手枪，给了自己脑袋一枪。子弹从他颅骨穿出，又击毙了一名英国的新任联合国大使。



悲剧发生后，联合国关闭了一天。卡帕斯亚为失去两位亲爱的朋友和值得信赖的顾问而痛心不已。无巧不成书，雷福德·斯蒂尔正是地球上清楚尼古拉·卡帕斯亚底细的四个人之一。卡帕斯亚不过是个高明的骗子，一个敌基督者，他用了催眠术之类的魔力给见证人洗脑。别人或许不知道卡帕斯亚的真面目，但是，雷福德、切丽、布鲁斯，还有他们“灾难之光”的新朋友巴克，却知道得一清二楚。

原来那次私人会晤中，巴克也在场，是17人中的一个。他亲眼目睹的情况与报纸上的说法截然不同——那不是自杀，而是双重谋杀。据巴克说，是卡帕斯亚本人镇定自若地从警卫手中拿过枪，强迫他的老朋友乔纳森跪下，然后一枪将乔纳森和英国大使双双击毙。

卡帕斯亚自导自演了这场好戏，所有在场的人都惊呆了。事后，卡帕斯亚镇定地告诉他们：刚才发生了自杀案——正如后来报纸上登载的那样。令人费解的是，除巴克外，在场所有人都为“自杀事件”作了见证。尤其可怕的是，他们竟都认为真的发生了自杀案，包括史蒂夫·普兰克（巴克以前的上司，现在是卡帕斯亚的新闻发言人）和哈蒂·德拉姆（雷福德的前任飞行助手，现在是卡帕斯亚的私人秘书）。

两天前，巴克在布鲁斯·巴恩斯牧师的办公室讲述这场谋杀案的经过时，雷福德还有些将信将疑。“你是说，在场的人中，只有你一个人看到了事件的真相？”雷福德狐疑地问他。“斯蒂尔机长，”巴克回答说，“我们都看到了事件的真相。但是，后来，当卡帕斯亚告诉我们他希望我们看到的是何时，除了我，所有人都接受了他的说法。我本想看看卡帕斯亚怎么解释这场谋杀案时，死者的继任者竟然也同时在场，且宣誓就职。不过现在居然没有人能证明我当时也在场。卡帕斯亚已经把我从他们的记忆中清洗掉了。他们都发誓，说我并不在场，而且不是开玩笑。”

切丽和布鲁斯·巴恩斯牧师对视了一眼，又转向巴克。就在参加这次私人会晤后不久，巴克成了“灾难之光”的一员。“我绝对相信，在那次会晤中，倘若不是上帝的力量与我同在，我肯定也会被洗脑的。”

“可是，现在，如果你能把真相公之于众……”

“先生，我已经被调到芝加哥分社，就是因为我的上司认为我没去参加那次会晤。史蒂夫·普兰克居然还问我为什么那天没有接受他的邀请。我还没去找哈蒂，不过我想，她也许也不记得我当时在场了。”

“现在，最大的问题是，”布鲁斯·巴恩斯牧师说，“卡帕斯亚是否知道你是怎么想的。他是否肯定你的脑子也被清洗了？一旦他知道你掌握事件的真相，你的处境可就危险了。”

雷福德埋头读着报纸上刊登的这篇天方夜谭，他的职业习惯让他发现尼克将仪

表盘上的自动驾驶键拨成了手动。“开始降落了，”尼克说，“你要驾驶飞机着陆吗？”

“当然。”雷福德答道。尼克完全可以驾驶飞机安全着陆，但雷福德认为这属于他的职责范围，他要对机上的乘客负责。虽说飞机可以自行降落，但他不想放弃手动操纵飞机降落时那种满足感。如今，生活中没几样事情能让他找回几星期以前的感受，而驾驶波音747飞行正是其中之一。

巴克·威廉斯为买汽车和租房子，花了一整天时间，他在曼哈顿工作时，从来不用自己备车。

他找到了一套十分漂亮的公寓，公寓里装有电话。这地方正好位于《环球周刊》分社与普罗斯佩克特山上的新希望之村教堂之间。巴克努力想让自己相信，他不愿离开城西一带是因为新希望之村的教堂，而不是雷福德的女儿切丽。切丽比他小十岁，不管他多喜欢她，他想，切丽只不过把他当作青春已逝的兄长而已。

巴克驾着刚刚到手的车子前往分社，其实他完全可以等到下星期一才去报到，而且，与他目前的上司韦尔娜·齐见面，肯定不是件愉快的事。当芝加哥分社的前主任露辛达·华盛顿失踪时，杂志社一度有意让他去接任这个职位。他曾对好战的韦尔娜说，在争夺这个职位的竞赛中，她抢跑了。但如今，巴克被降职，而韦尔娜则升迁了。她突然成了他的上级。

然而，巴克不想整个周末都惴惴不安地等着这场会面。而且，他也不想让自己显出一副急切地要去与切丽·斯蒂尔相会的样子。所以他在下班前赶到了分社。韦尔娜会怎么对他呢？是要他为这些年来成为一名屡屡获奖、擅长写封面故事的记者付出代价，还是虚伪的盛情款待使他哭笑不得？

巴克经过外间办公室时，感到一些下属向他投来的目光和微笑。当然，时至今日，每个人都知道了那件事。他们为巴克感到惋惜，对他的过失感到不可理解。巴克·威廉斯怎么会不去参加如此重要的会晤？虽说这次会晤发生了不幸，但肯定是新闻史上不可多得的重要时刻之一。不过，他们都还记得巴克的赫赫英名。许多人都为能与他共事而感到荣幸。

不用说，韦尔娜已经搬到那间豪华的大办公室。巴克朝她年轻的女秘书，梳着麦穗式发辫的艾丽斯挤了挤眼，向里窥探。韦尔娜显得像要在这工作多年似的，把室内的家具重新布置了一番，墙上挂着她的照片和奖状。她已经在这里安顿下来，享受在这里度过的每一分钟。

韦尔娜的办公桌上散乱地堆放着一些文件，电脑开着，她无所事事，正向窗外张望。巴克探头进来，清了清嗓子。韦尔娜很快认出了他。



“卡梅伦，”她直接这样称呼他，并坐在椅子上纹丝不动，“我还以为你下星期一才会来。”

“我只是来报个到。”他说，“你可以叫我‘巴克’。”

“如果你不介意，我就叫你‘卡梅伦’，而且……”

“我介意。请叫我……”

“噢，不过，即使你介意，我也还是叫你‘卡梅伦’。你来的时候没和谁说过吗？”

“说什么？”

“你预约了吗？”

“预约？”

“对，要事先和我预约，我有我的工作计划。”

“你是说，在你的计划中，没有接待我的工夫？”

“这么说，你是在向我要求一次面谈机会？”

“是的，如果你方便的话。我只是想知道：我该坐在哪儿？你要给我派什么任务？是哪些……”

“如果我有时间，这些倒是应该谈谈。”韦尔娜说，“艾丽斯！查一下我的工作计划中有没有20分钟的空儿？”

“有。”艾丽斯高声答道，“在威廉斯先生等候的这段时间，我可以带他去看他的工作间，如果……”

“我可以自己带他去，艾丽斯，谢谢。请帮我关上门。”

艾丽斯的脸上露出一丝歉意，她站起身，走过来关上里间的房门。他看到她骨碌转了一下眼睛。“你可以叫我‘巴克’。”他小声对她说。

“谢谢。”艾丽斯腼腆地说，同时指了指身旁的椅子。

“我还要在这儿等待接见，这是不是有点像见校长？”

她点点头，“刚才有个找你的电话，我没留她的姓名。不过我告诉她，你星期一才会来。”

“没有留言吗？”

“没有，对不起。”

“那么，我的工作间在哪儿呢？”艾丽斯向关着的门瞟了一眼，似乎怕韦尔娜看到她。她站起来，朝后面一个没有窗户的角落指了指。

“我上次来，那地方似乎放了一只咖啡壶。”巴克说。

“咖啡！”艾丽斯咯咯笑起来。内线电话响了。“有事吗，夫人？”

“如果你们两个一定要聊天，在我办公的时候能不能小声点？”

“对不起。”艾丽斯眨了眨眼睛。

“我过去从门缝里看看。”巴克小声说着站起来。

“别过去，”艾丽斯求他，“你会把我也搅进去的。”

巴克摇摇头，回到椅子上。他想起他记者生涯中曾到过的地方，见过的人，及遇过的危险。现在，他却在和上司的秘书谈天，而这位野心勃勃的上司不是靠自己的笔杆子升上来的。他不能给这位秘书带来麻烦。

巴克叹了口气。至少在芝加哥，他能够和世上仅有的几个真正关心他的人聚在一起。

虽然雷福德和他的女儿切丽最近信了基督，他的情绪还是经常波动。飞机在奥黑尔机场降落之后，他没有开口，默默地从尼克身旁走过。他突然感到一阵悲伤，因为失去了艾琳和雷米！他相信他们此刻在天堂。倘若他们在天有知，一定也会替他感到惋惜。

失踪事件发生后，这个世界变化太大了，他所认识的人中，几乎无人能恢复到从前的平衡状态。他十分感激布鲁斯·巴恩斯牧师对他、切丽，还有巴克的循循善诱，在团契（“灾难之光”）中帮助他们坚定信念。只是，有时独自一人面对未来，他又感到茫然不知所措。

所以当他看到走廊尽头切丽的笑脸时，感到一阵由衷的喜悦。20年的飞行生涯，他只习惯旅客们在机场入口向他致意。大多数飞行员着陆后，都会马上驾车回家。

切丽和雷福德虽然不是事事都能意见一致，但还是比以前更理解对方了，也很快成了知交。同样的悲伤和信仰，已将父女俩紧紧联系在一起。在“灾难之光”中，他们还是战友。

雷福德拥抱了一下女儿。“有什么情况吗？”

“没有，不过，刚才布鲁斯打电话找你，我不知道发生了什么事，但他想今天晚上召开一次紧急会议，让我们想办法尽快和巴克联系上。”

“你是怎么来的？”

“坐出租车。我知道你的车在这儿。”

“巴克在哪儿？”

“他今天去买车和租房子了。说不准在哪儿。”

“你给《环球周刊》分社打电话了吗？”

“打过了。下午早些时候，我和秘书艾丽斯小姐通过话，她说他下星期一才去报到，不过咱们在车上还可以打个电话试试。我是说，你可以试试。由你来打比我更合适吧？”

雷福德勉强挤出一个微笑。



艾丽斯坐在办公桌前，身子前倾，抬起头，目不转睛盯着巴克。当巴克故意压低嗓音，说了一连串的俏皮话时，艾丽斯费了好大劲才没笑出声。巴克一直在谈论如何把他在曼哈顿气派的办公室内堆积如山的资料、家什塞进这片与咖啡机共享的狭小工作间。电话铃响了，巴克可以从电话扬声器中听到两人的对话：“艾丽斯，巴克还在这儿吗？”

“在。”

“你的电话。”

电话是雷福德·斯蒂尔从车上打来的。“今晚7点30分？好的，告诉她，我向她问好。晚上在教堂见！”

他刚挂断电话，韦尔娜就出现在门口，皱了皱眉头。

“怎么了？”他问道。

“好快啊，刚来就有电话找。”她说，“进来吧。”

他刚坐定，韦尔娜就用柔美的语调告诉他，他如今已不再是《环球周刊》的封面记者，一位周游世界的报界明星了。

“我们芝加哥分社在杂志社扮演着一个既重要，又十分有限的角色。”她说，“我们是从一个地区性的角度来报道国内和国际新闻的，而且我们的文章将发往纽约。”

巴克身子一僵。“那，我不会被派去调查芝加哥的畜禽市场状况吧？”

“别开玩笑，卡梅伦。不会派你去干那种事的。你将根据我们每星期的工作重点接受任务。你的文章要经过一名高级编辑和我的审查，看是不是值得发往纽约。”

“我想向老板请示一下，下一步我该干什么。”巴克叹了口气。“我不想像你说的那样。”

“从今以后，你和斯坦顿·巴雷的联系也要通过我。明白吗？”

“你是在问我明白不明白，还是在问我同意不同意？”

“都不是，”她冷冷地说，“我是在问你服不服从。”

“不可能。”巴克感到自己的脸涨红了，心脏怦怦直跳。他不想和韦尔娜大声争辩，但是他无法容忍一个外行对他如此颐指气使，更不要说坐在露辛达·华盛顿的椅子上向他大发雌威。

“我会和巴雷先生讨论你的事。”韦尔娜说，“你可以想象，我有各种办法来对付不听话的下属。”

“我能想象。你干吗不马上给他打个电话呢？”

“为什么？”

“弄清楚到底我该干什么啊！我受了处分，被调到地方分社。你我都清楚，这种降级处分对我的经验和社会关系都是一种浪费。”

“你是想说对你才能的浪费吧。”

“随你怎么想好了。不过，在你给我派其他任务前，我还要完成一个关于失踪事件的封面故事，还有许多采访要做——唉，我干吗要跟你说这个？”

“因为我是你老板，还有一个芝加哥分社的职员不可能搞什么封面故事。”

“难道对于一个写过许多封面故事的记者也不可能吗？我敢打赌，你现在就可以打电话给巴雷。上次见面时他还谈到这篇文章，他肯定这篇故事能获奖。”

“是吗？上次他和我通电话，还谈到了你们最近一次沟通的情况。”

“那是误会。”

“不，那是谎言。你说你去了某某地方，而在场的每一个人都能证明你没去。要是落在我手里，早就炒你的鱿鱼了。”

“要是你有权力炒我，我也早就不干了。”

“你要辞职？”

“我是要告诉你我要干什么，韦尔娜，我要……”

“我希望下属都叫我‘齐女士’。”

“这个房间里没有你的下属。”巴克被激怒了，他反驳说，“而且，你不……”

“你已经靠近警戒线了，卡梅伦。”

“你不觉得，‘齐女士’听起来太幼稚了吗？”

“跟我来。”她站起身，怒冲冲地经过他身边，踩着一双式样古板的皮鞋“噔噔”地出了办公室，朝门厅走去。

巴克在艾丽斯的办公桌旁停住。“感谢你为我做了许多事，艾丽斯。”他快速地说了一句，“我的东西会托运到这里，麻烦你替我送到新公寓。”

艾丽斯点点头，不过当她听到韦尔娜的喊声从大厅另一端传来时，脸上的笑容立刻凝固了。

“喂，卡梅伦。”

“过一会儿我再来找你，艾丽斯。”他慢慢转过身去，故意磨磨蹭蹭，以此来激怒韦尔娜。他注意到，那些格子间里的工作人员脸上露出笑容，但又装作没在意。韦尔娜走到大厅一角的格子间，这里原来是咖啡室。她指了指放着一部电话和一个文件柜的小办公桌。巴克在鼻子里哼了一声。

“大约一星期后，给你配部电脑。”

“把电脑送到我的公寓里来吧。”

“这个要求恐怕不能考虑。”



“不，韦尔娜，事实再明白不过了，你在朝一个看穿你事业上失败之处的人撒气。你我都明白，只要是有一丁点儿自尊的人，都没法忍受这种歧视。如果我不得不在芝加哥工作，那就只能在公寓里办公。我需要一台电脑、一台传真机和一个调制解调器。如果有什么理由一定要我上班，你可以马上打电话给斯坦顿·巴雷。”

韦尔娜显出一副坚持自己立场、毫不退让的样子。于是，巴克干脆直接向她的办公室走去，韦尔娜只好紧随其后。走过艾丽斯身旁时，巴克看到艾丽斯吃了一惊。他停在韦尔娜的办公桌前，等她跟上来。“是你自己拨电话，还是我来拨？”他问道。

雷福德和切丽在回家的路上吃了点东西。刚一到家，就收到飞行主任在录音电话里显得颇为焦急的留言：“到家后，马上给我打电话。”

雷福德来不及脱去飞行服，他把帽子夹在腋下，拨了一串熟悉的号码。“出什么事了，厄尔？”

“谢谢你这么及时回我电话，雷。咱们需要坐下来好好谈一谈。”

“好的，聆听指教，厄尔。你说吧，要我做什么？”

“这是一次非正式的谈话，对吧？既不是批评，也不是警告之类的。只是一次朋友对朋友的谈话。”

“既然是这样，朋友对朋友，厄尔，我可以坐下来吧？”

“不，我告诉你，伙计，把你那套布道的玩意扔掉吧。”

“你是说……”

“就是你在工作时间谈论上帝，伙计。”

“厄尔，假如有人说了什么，我不谈就是了。你知道，我不会因此而妨碍工作的。不过对于失踪事件，你是怎么看的？”

“咱们都经历了这场劫难，雷。我想告诉你，尼基·爱德华兹^[1]写了一份材料，打算捅到上面去。我想替你挡一挡，说我已经和你谈过了，你也同意丢掉那些玩意。”

“捅到上面去？我违犯了哪条法律，或是哪项操作规程，还是犯了什么罪？”

“我不知道他管它叫什么，但是，我已经警告过你了，对吧？我记得我和你说过。你一定要把这件事闹大吗？要我明天把你叫到办公室，来一次正式谈话，再搞个备忘录存入档案？还是让我凑合着安慰他们一番，说这只是场误会，你已经冷静下来，不会再干那种蠢事了？”

雷福德没有立刻回答。

[1] 尼基·爱德华兹，雷福德的飞行助手，尼克、尼基都是简称——译者注